



## استخدام موقع الجزيرة نت في تعليم الترجمة بعصر الرقمنة: دراسة حالة في مدرسة الحكمة الثانوية الدينية برييس جاوى الوسطى

<sup>1</sup>Abdul Muntaqim Al Anshory, <sup>2</sup>Eva Fauziyyah, <sup>3</sup>Muh Khirul Fatihin  
Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang

<sup>1</sup>abdulmuntaqim@bsa.uin-malang.ac.id, <sup>2</sup>fauziyaheva127@gmail.com  
<sup>3</sup>mkhairulfatihin8@gmail.com

### الملخص

استخدام التكنولوجيا في تعليم اللغة أصبح موضوعاً مهماً في هذا العصر الرقمي. قد أحدث التقدم السريع في مجال تكنولوجيا المعلومات والاتصال تغييرات كبيرة في مختلف جوانب الحياة، بما في ذلك التعليم. وتعتبر المواقع الإلكترونية كأحد المصادر والوسائل لتعليم اللغة. يهدف هذا البحث إلى معرفة كيفية استخدام موقع الجزيرة نت في تعليم الترجمة في مدرسة الحكمة الثانوية الدينية برييس جاوى الوسطى، وآراء الطلاب فيه. يعد هذا البحث دراسة وصفية نوعية ممدخل دراسة الحالة. مصادر البيانات في هذا البحث هي عملية تعليم الترجمة والمعلم والطلاب. تتمثل تقنية جمع البيانات في الملاحظة والمقابلة. وتقنية تحليل البيانات بمراحل تقليل البيانات، وعرضها، واستنتاجها. أظهرت نتائج البحث أن (١) موقع الجزيرة نت يستخدم كمصدر ووسيلة التعليم بأسباب استخدام اللغة العربية الفصحى، وتقديم مجموعة متنوعة من الأخبار في مختلف المجالات سواء على المستوى الوطني أو الدولي، ووجود ميزات داعمة مثل الصور ومقاطع الفيديو. أما خطوات استخدام الموقع في تعليم الترجمة في هذه المدرسة فتتضمن: (أ) المقدمة، (ب) النشاط الأساسي: الوصول إلى الموقع من خلال جهاز العرض، اختيار مجال الأخبار، قراءة متأنية، ترجمة النص إلى اللغة الإندونيسية بالكلمة والجملة ثم بشكل متكامل، و(ج) الختام: فرصة لطرح الأسئلة والاستنتاج؛ (٢) يرى الطلاب أن تعليم ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية يصبح أسهل باستخدام موقع الجزيرة نت، وأنه يثري المفردات ويزيد من قدرتهم على قراءة النصوص العربية، ويمكنهم متابعة التطورات الجديدة في العالم.

الكلمات المفتاحية: الجزيرة نت، تعليم الترجمة، عصر الرقمنة

### المقدمة

الترجمة لها دور كبير في تقدم أمة. هي وسيلة للتعرف وتقديم ما تمتلكه مجموعة أو ثقافة أو أمة ما إلى الآخرين. تاريخ الثقافة الإنسانية في تطورها لا يمكن أن يفصل عن نشاط الترجمة لأنه هو الذي يجسر عملية التواصل بين الثقافات. بل ويثبت التاريخ، أن التطور المستمر لثقافة أمة يبدأ من هذا النشاط (Nahdiyyin, 2010). فلا يمكن لثقافة أو حضارة أمة أن تستمر لفترة طويلة أو على الأقل أن تبقى دون تقدم إذا لم تكن مستعدة للتفاعل مع ثقافات أو حضارات أخرى. التفاعل مع الآخرين يسمح بحدوث حوار يثري الثقافة. وبالطبع، يمكن أن يحدث هذا الحوار من خلال وسيلة الترجمة.

وفي هذه العقود الأخيرة، شهدت ممارسات تعليم الترجمة داخل فصول اللغات الأجنبية اهتماماً متزايداً. ومؤخراً، أحياء معلمو اللغات الأجنبية استخدام الترجمة لأغراض تعليمية متنوعة. يتفق العديد من خبراء النظريات، وعلماء اللغة، والمعلمين حول أهمية استخدام الترجمة في فصول اللغات الأجنبية. وبين هذه الأسباب تحسين الانسيابية اللفظية، وزيادة مفردات الطلاب في اللغة الأجنبية، وتطوير أساليب التعلم، وتعزيز الفهم لكيفية عمل اللغة، وتعزيز فهم اللغة الأجنبية. يُعتبر الترجمة عملية تعلم اللغة من خلال "الترجمة التربوية"، وتُنظر إليها على أنها أداة فعالة في تعلم اللغة وتقييم كوسيلة لإثراء كفاءة المتعلمين (Siregar et al., 2022). الترجمة تعزز الوعي باللغة. أثناء الترجمة، يتم تركيز الطلاب على تحديد الاختلافات في البنية والمفردات. يجب عليهم تطوير استراتيجيات لحل مشكلات اللغة. الفائدة الحقيقية للترجمة في فصول اللغات الأجنبية تكمن في مقارنة قواعد اللغة، والمفردات، وترتيب الكلمات، ونقاط أخرى من اللغة بين اللغة المستهدفة ولغة الطالب الأم.

وكانت نشاطات الترجمة من العربية إلى الإندونيسية في إندونيسيا تعرف منذ عهد حكم السلطان إسكندر مودا (١٦٠٧-١٦٣٦م) في آتشيه. يتم توثيقها بوجود أعمال ترجمة للعلماء الإندونيسيين القديمة. حتى في الوقت الحاضر، تهتم المدارس والجامعات في إندونيسيا اهتماماً كبيراً بالترجمة، حيث تم تضمينها كجزء من عملية التعلم، سواء كانت الترجمة تخصصاً دراسياً أو واحدة من المواد الدراسية. يترتب على ذلك عدة عوامل، منها: أولاً، إن مهارة الترجمة ضرورية جداً لنقل المعرفة والتكنولوجيا والثقافة والدين من البلدان المتقدمة إلى البلدان النامية، بما في ذلك إندونيسيا. ثانياً، نشاط الترجمة مرتبط بأفراد يعملون في مجال اللغة. بمعنى آخر، الترجمة هي نشاط طبيعي يجب أن يمارسه الإنسان في مختلف مجالات حياته، في المدرسة، والمكتب، وأينما كان. ثالثاً، هناك الكثير من المعلومات من البلدان الأجنبية، بما في ذلك العالم العربي، يجب نشرها باللغة الإندونيسية في شكل كتب وأفلام ومنشورات أخرى لتكون متاحة سريعاً للجمهور. رابعاً، مادة الترجمة تعمل كوسيلة لتطوير اللغة لدى الطلاب. خامساً، يمكن أن تكون مهارة الترجمة قيمة مضافة لخريج وهي تُعد بديلاً لتوفير فرص العمل (Hanifah, 2018).

ومدرسة الحكمة الثانوية الدينية ببريبيس جاوى الوسطى هي إحدى المدارس الإندونيسية التي تدرج تعليم الترجمة ضمن منهجها الدراسي. الترجمة تشكل جزءاً من المواد الدراسية المُعدة لتعزيز قدرات طلاب على اللغة العربية. ما يثير الانتباه في تعليم الترجمة في هذه المدرسة هو الاستفادة الكبيرة من تكنولوجيا المعلومات وهو موقع الجزيرة نت كمصدر ووسيلة تعليم الترجمة. ففي عصر الرقمنة الحالي، أصبح استخدام التكنولوجيا والمعلومات أمراً ضرورياً للغاية. تعتبر أنشطة التعليم باستخدام التكنولوجيا والمعلومات كوسيلة ومصدر للتعليم تجعل عملية التعليم أكثر سهولة وفعالية وكفاءة (Dewi & Hilman, 2019; Hutamy & et.al, 2021; Lestari & Pratama, 2020; Yunita & Sholeh, 2021).

أما موقع الجزيرة نت فهو موقع يقدم مجموعة متنوعة من المعرفة والثقافة التي تختلف بشكل كبير عن وسائل الإعلام اليومية الأخرى. يقدم العديد من الخدمات المتعلقة بالحياة الاجتماعية والثقافية للمجتمعات وأيضاً مجموعة متنوعة من القصص المقدمة على شكل أخبار. يقدم معرفة خفيفة للجمهور ويتميز بتحسينه بصور أكثر إثارة. كما يتم إضافة هذه الخدمة بمقاطع فيديو مثيرة

أيضاً (Tiawaldi & Abdul Wahab, 2017). فبتوفره لميزات مثيرة ومع تقديمه للأخبار وتزويد المعلومات المحدثة، يجعل هذا الموقع وسيلة مناسبة للاستخدام في عملية التعليم التعلم في هذا العصر الرقمي الحالي (Kafi, 2021).

هناك الدراسات حول موقع الجزيرة نت، ومعظمها تدرس في معالجة أو إطار التغطية الإعلامية المستخدمة من قبل موقع الجزيرة نت حول بعض الأحداث مثل للنزاع في الصحراء الغربية (Ibn Nashr & Ma'dan, 2023)، وإقليم كردستان في العراق (Fathullah & Qadir, 2022)، ودلالية الموضوعات السياسية للموقع (Juhriyah & Islahiyah, 2020)، وتغير المعنى في الأخبار العربية (Awwiby et al., 2021)، وغيرها. أما الدراسات حول تعليم الترجمة فهي قليلة وتدرس عن تطوير مواد تعليم الترجمة (Syaifujji & Istiqomah, 2022)، وسائل تعليمها الكرتونية (Maslihah, 2021)، ومنهجه (Satibi, 2022)، وفن الترجمة (Juriah, 2020)، وغيرها. بالنسبة إلى هذه الدراسات السابقة يبدو أن هذا البحث دراسة جديدة لأنه يدرس حول تعليم الترجمة باستفادة من موقع إلكتروني بصفة شكل من أشكال تطور التكنولوجيا في عصر الرقمنة. يهدف هذا البحث معرفة استخدام موقع الجزيرة نت في تعليم الترجمة في مدرسة الحكمة الثانوية الدينية ببربييس جاوي الوسطى، وآراء الطلاب فيه.

## وسائل التعليم والترجمة

### وسائل التعليم

وسائل التعليم هي الأدوات التي يمكن للمعلم استخدامها لنقل المعلومات إلى الطلاب بما يتعلق بعملية التعليم بحيث يتسنى فهمها بسهولة (Wulandari et al., 2023). وبحسب Gegne، تشمل وسائل التعليم مجموعة متنوعة من المكونات في بيئة الطلاب التي يمكن أن تحفزهم على التعلم. في حين يعتقد Briggs أن وسائل التعليم هي جميع الأدوات التي يمكنها تقديم الرسائل وتحفيز الطلاب على التعلم. فالكتب، والأفلام، والأشرطة، وما شابه ذلك هي أمثلة على وسائل التعليم (Sapriyah, 2019). طبقاً للتعريفات السابقة يمكن القول أن وسائل التعليم هي كل ما يمكن استخدامه لنقل الرسائل من المرسل إلى المستقبل، بحيث يمكن أن تثير الأفكار والمشاعر والاهتمام والرغبة واهتمام الطلاب بحيث يمكن لعملية التعلم أن تحدث بسلاسة.

تلعب وسائل التعليم دوراً مهماً فهو جزء حاسم يحدد كفاءة وفاعلية تحقيق أهداف التعليم والتعلم. ماكاون (McKown) يشير إلى أربع وظائف للوسائل التعليمية. هذه الوظائف الأربع هي، أولاً، تحويل التركيز من التعليم الرسمي حيث يتم تجسيد وسائل التعليم السابقة التجريدية إلى شكل ملموس، والتعليم النظري إلى تطبيق عملي. ثانياً، تحفيز الرغبة في التعلم، حيث تكون الوسائل التعليمية حافزاً خارجياً للمتعلمين، إذ تجعل استخدام وسائل التعلم أكثر جاذبية وتركز انتباه المتعلمين. ثالثاً، توفير الوضوح، حيث يمكن للوسائل التعليمية أن تجعل المعرفة والتجارب الخاصة بالمتعلمين أكثر وضوحاً وسهولة فهماً. ورابعاً، تقديم حافز للتعلم، خصوصاً لرغبة المتعلمين في المعرفة (Miftah, 2013).

## الترجمة

مهارة الترجمة هي مهارة لغوية تتطلب إتقان لغتين، مثلاً اللغة العربية كلغة مصدر واللغة الإندونيسية كلغة هدف. في عالم المعلومات، تعتبر هذه المسألة أمراً هاماً للغاية، لأن الكثير من المعلومات تأتي من المصادر بلغات أجنبية. يمكن قبول هذه المعلومات من اللغات الأجنبية عن طريق الترجمة وعادة ما يقوم بها المترجمون. يجب على هؤلاء المترجمين أن يتقنوا كيفية أساليب وعمليات الفهم في الترجمة (Darma, 2007).

الترجمة هي محاولة لنقل رسالة نصية من اللغة المصدر إلى لغتها المستهدفة. تتم عملية نقل الرسالة إذا كانت الأفكار الموجودة في النص باللغة المصدر معتبرة أيضاً في النص باللغة المستهدفة. يجب أن تحمل الرسالة التي تم ترجمتها نفس الروح كما في النص الأصلي، بحيث يحصل القارئ لاحقاً على انطباع مشابه للنص باللغة المصدر. لذلك، من الضروري أن تتسق رسالة النص المترجم مع رسالة النص الأصلي، ولا يجب على المترجم إضافة أو حذف أو تغيير الأفكار.

الترجمة ليست مجرد قضية نقل الرسالة بحسب، بل الأسلوب اللغوي، والتعبير، والانطباع، والخصوصية للكاتب الأصلي هي عوامل مهمة يجب أن ينتبه إليها المترجم. يجب أن يستخدم المترجم إبداعه وخياله لتحويل مختلف أساليب اللغة المستخدمة من قبل الكاتب، بحيث يمكن لجمهور اللغة المستهدفة أن يستمتع أيضاً بتقنيات الكتابة المتنوعة الموجودة في النص المصدر. يجب على المترجم أن يعبر بإتقان عن تنوع التعبيرات المستخدمة من قبل الكاتب الأصلي في كل جملة وفقرة كتبها. وفقاً لكوبان (Coban) الترجمة هي ظاهرة معقدة. تتطلب هذه النشاطات نشاطات عقلية متعددة مثل التفكير، ومعالجة المعلومات، والتفكير التصوري، وحل المشكلات، ثم التعبير عنها مرة أخرى باللغة المستهدفة. الشخص الذي يقوم بنشاط الترجمة هو خبير، يستطيع قراءة الرسالة، ومعالجتها، وفهمها، ثم إنتاج الرسالة بلغة أخرى. لأداء هذه النشاطات المعقدة، يحتاج المترجم إلى تجهيز نفسه بمجموعة متنوعة من المهارات والمعرفة، مثل الإتقان اللغوي، وفهم النص، والثقافة، وكفاءة الترجمة، والإبداع، بالإضافة إلى القدرة على اختيار التوازي المناسب من بين الخيارات المتعددة (Niswah & Muzayin, 2021).

## منهج البحث

هذا البحث بحث وصفي نوعي بمدخل دراسة الحالة. البحث الوصفي النوعي يقدم البيانات كما هي دون عملية تلاعب أو معاملات أخرى ويهدف تقديم صورة شاملة حول حدث ما أو توضيح ظاهرة معينة تحدث. أما دراسة الحالة فهي سلسلة من الأنشطة العلمية التي تجري بشكل مكثف ومفصل وعميق حول برنامج أو حدث أو نشاط، سواء على مستوى الفرد أو مجموعة من الأشخاص أو مؤسسة أو منظمة، بهدف الحصول على معرفة عميقة حول هذا الحدث (Rusandi & Rusli, 2021).

مصادر البيانات في هذا البحث هي معلم تعليم الترجمة، وعملية تعليم الترجمة، والطلبة في الفصل الثاني عشر من السنة الدراسية ٢٠٢٢/٢٠٢٣. أما طريقة جمع البيانات المستخدمة فهي الملاحظة والمقابلة والوثائق. ولتحليل البيانات استخدم الباحث طريقة تحليل البيانات الكيفية وهي تنظيم البيانات، وعرضها، والاستنتاج.

## نتائج البحث ومناقشتها

### تطبيق استخدام موقع الجزيرة نت في تعليم الترجمة في مدرسة الحكمة الثانوية الدينية ببريبس جاوى الوسطى

إن تعليم اللغة العربية في مدرسة الحكمة الثانوية الدينية ببريبس جاوى الوسطى يتمثل في مواد، منها تحسين اللغة. وكانت مادة تحسين اللغة هي نوع من المواد الاختيارية والتعميق المقدمة في الصفين الثاني والثالث وتركز على تعليم الترجمة. ومن بين أهداف تعليم الترجمة في هذه المدرسة هو أن يكتسب الطلاب القدرة والمهارة في ترجمة النصوص باللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية، سواء كان ذلك شفويًا أو كتابيًا، بترجمة صحيحة ودقيقة. لتحقيق أهداف تعليم الترجمة، يقوم المعلم بإعداد جميع الجوانب اللازمة، بدءًا من اختيار المواد، وتحديد أساليب التدريس، وجدولة الدروس، ونظام التقويم، وحتى تحديد وسائل التعليم. هذه البيانات تمكن ملاحظتها في خطة الدراسة التي يعدها المعلم وهي تتناسب مع منهج المدرسة.

لاحظ الباحث أن تعليم الترجمة في مدرسة الحكمة الثانوية الدينية ببريبس جاوى الوسطى يستفيد كثيرا من وسيلة الجزيرة نت. الجزيرة نت هي موقع يوفر مجموعة متنوعة من خدمات الأخبار تتضمن الإخبارية والتقارير الخاصة والتفاعل المباشر والبث المباشر. يوفر الموقع تجربة في مجال وسائل الإعلام الإلكترونية ويساهم في تحسين جودة وسائل الإعلام العربية. تم تصميم الجزيرة نت كشبكة من المواقع التي توفر مصدرًا للمعرفة للزوارس (Al-Jazeera, 2023). أما المواد أو المعلومات من هذا الموقع فيمكن ملاحظتها في: <https://www.aljazeera.net/>

تم تطبيق موقع الجزيرة نت كوسيلة لتعليم الترجمة في هذه المدرسة منذ عام ٢٠١٥ حتى الوقت الحالي. هذا يظهر أن مدرسة الحكمة الثانوية الدينية قد تكيفت لفترة طويلة مع تطور التكنولوجيا في العصر الرقمي واستفادت منها كمصادر ووسيلة التعليم. وفي الوقت الحالي، أصبح استخدام التكنولوجيا في عملية التعليم ضرورة. هناك العديد من الدراسات التي تُظهر الأدوار الهامة للتكنولوجيا في تعليم اللغات، بما في ذلك تعليم اللغة العربية، ومنها ترقية إبداعية المعلمين وكفاءاتهم في التعليم (Apriadi, 2021; Syamsuddin, 2021)، وتقوية دافعية التعلم لدى الطلاب (Kafrawi et al., 2022)، وتسهيل فهم المادة (Raudatussolihah, 2022)، و ترقية التحصيل الدراسي (Achyar, 2018)، من غيرها من إيجابيات التكنولوجيا.

وفقا على نتائج المقابلة مع أحد المعلمين في مدرسة الحكمة الثانوية الدينية ببريبس جاوى الوسطى يبدو أن موقع الجزيرة نت تم تطبيقه كوسيلة تعليم الترجمة بدءًا من نقص المعلومات التي يملكها الطلاب عن العالم الخارجي. يرجع ذلك إلى أن الطلاب بالمدرسة في بيئة مشددة جدًا مما يتعلق بالوصول إلى الإنترنت. بالإضافة إلى ذلك، يزيد ذلك على الرغبة في تعليم مهارات ترجمة اللغة العربية بشكل جيد واكتساب رؤية واسعة. ازدادت هذه الحاجة بسبب زيارة المدرسة للعديد من الضيوف من مختلف دول الشرق الأوسط بصفة محاضري الندوات الدينية في المدرسة.

ومن النقاط التي تؤيد المعلم على استخدام موقع الجزيرة نت كمصدر ووسيلة التعليم هي اللغة العربية المستخدمة فيه وهي العربية الفصحى، وتقديم الموقع المجموعات المتنوعة من الأخبار في مختلف المجالات الميزات المتوفرة مثل مجال الصحة، والتربية، والاجتماعية، والقانونية وغيرها، سواء على المستوى الوطني أو الدولي، ووجود ميزات داعمة مثل الصور ومقاطع الفيديو.

أما خطوات استخدام الموقع الجزيرة نت في تعليم الترجمة في هذه المدرسة فبصفة عامة تتضمن: (أ) المقدمة، (ب) النشاط الأساسي: الوصول إلى الموقع من خلال جهاز العرض، اختيار مجال الأخبار، قراءة متأنية، ترجمة النص إلى اللغة الإندونيسية بالكلمة والجمله ثم بشكل متكامل، و(ج) الختام: فرصة لطرح الأسئلة والاستنتاج. وبصفة خاصة يمكن الإطلاع على تفاصيل خطوات التعليم في الجدول التالي.

جدول. خطوات استخدام الموقع الجزيرة نت في تعليم الترجمة

الرقم	القسم	الأنشطة
١	المقدمة	قبل دخول الفصل، يقوم المعلم بإعداد وسائل التعليم مثل الحاسوب، جهاز العرض، ومكبر الصوت. يفتح المعلم الدرس بتحية الطلاب والتحقق من الحضور. يقدم المعلم التحفيز والحماسة ويوضح الموضوع الذي سيتم مناقشته.
٢	النشاط الأساسي	يفتح المعلم جوجل كروم للوصول إلى موقع الجزيرة نت ثم يعرضها على شاشة جهاز العرض. يختار المعلم مجال الأخبار العربية الذي سيتم مناقشته. يقرأ المعلم والطلاب الأخبار المتاحة يطلب المعلم من الطلاب ترجمة نصوص الاخبار العربية إلى الإندونيسية، بدءاً من الكلمات ثم إلى جمل. يطلب المعلم من الطلاب قراءة الأخبار العربية بتمعن وترجمتها إلى الإندونيسية مباشرة. يشرح المعلم محتوى الأخبار يتم تطبيق الخطوات الست الأساسية أعلاه بشكل متكرر مع موضوعات مختلفة المختارة.
٣	الختام	يطرح الطلاب طرح الأسئلة حول ما لم يفهموه بعد يقدم المعلم خلاصة لما تم دراسته في الأخبار أو المادة يختتم الدرس بتحية والدعاء

## آراء الطلاب في استخدام موقع الجزيرة نت في تعليم الترجمة في مدرسة الحكمة الثانوية الدينية ببريبس جاوى الوسطى

قام الباحث بمقابلة مع عدد من الطلاب للتعرف على آرائهم حول استخدام موقع الجزيرة نت كوسيلة ومصدر تعليم الترجمة. تناولت مقابلاتهم القيم الإيجابية التي اكتسبها خلال عملية التعليم ونقاط العيوب. وفيما يلي استجابات الطلاب حول تنفيذ استخدام موقع الجزيرة نت كوسيلة ومصدر تعليم الترجمة من العربية إلى الإندونيسية في مدرسة الحكمة الثانوية الدينية ببريبس جاوى الوسطى.

- أ. مساعدة الطلاب في ممارسة ترجمة النصوص من اللغة العربية .
  - ب. إثراء مفردات اللغة العربية.
  - ج. تدريب مهارات الطلاب في قراءة النصوص العربية.
  - د. اللغة المستخدمة في موقع الجزيرة نت هي اللغة الفصحى، مما يسهل قراءة وفهم وترجمة النصوص، ولكنها تتطلب فهماً إضافياً بسبب خصية اللغة الصحافية المختلفة عن اللغة العربية اليومية.
  - هـ. توفير موقع الجزيرة نت ميزة الصور والفيديو التي تسهل على الطلاب فهم الأخبار وبالتالي ترجمتها بشكل جيد وصحيح.
  - و. تقدم منصة الجزيرة نت دائماً أخباراً ساخنة سواء على الصعيدين الوطني والدولي.
  - ز. توفير موقع الجزيرة نت خيارات أخبار حسب المجالات، مثل السياسة والاقتصاد والاجتماع والثقافة والصحة وما إلى ذلك.
- أما بالنسبة لنقاط الضعف في تعليم الترجمة بموقع الجزيرة نت، قال بعض الطلاب إن ميزات الجزيرة نت تبدو متجانسة للغاية، ومع ذلك كانت استراتيجيات المعلمين للطلاب غير متنوعة ومملة، مما يجعل بعض الطلاب يشعرون بالملل والكسل، وفي النهاية قد يشعرون بالنعاس.

### الختام

إن تعليم الترجمة في مدرسة الحكمة الثانوية الدينية ببريبس جاوى الوسطى يستفيد كثيراً من وسيلة الجزيرة نت. تم تطبيقه في هذه المدرسة منذ عام ٢٠١٥ حتى الوقت الحالي. واستخدام الموقع الجزيرة نت في تعليم الترجمة فيها يتمثل في خطوات: (أ) المقدمة، (ب) النشاط الأساسي: الوصول إلى الموقع من خلال جهاز العرض، اختيار مجال الأخبار، قراءة متأنية، ترجمة النص إلى اللغة الإندونيسية بالكلمة والجملة ثم بشكل متكامل، و(ج) الختام: فرصة لطرح الأسئلة والاستنتاج. أما الطلاب فهم رأوا أن استخدام موقع الجزيرة نت كوسيلة ومصادر التعليم بكثرة إيجابياتها يناسب تطبيقه في تعليم الترجمة في مدرسة الحكمة الثانوية الدينية ببريبس جاوى الوسطى على الرغم من وجود سلبيات متعلقة بميزات الموقع واستراتيجيات التعليم المتجانسة التي تجعل بعض الطلاب يشعرون بالملل. وبالتالي، يقترح الباحث على المعلمين زيادة الإبداع في تعليم الترجمة باستخدام موقع الجزيرة نت، على سبيل المثال من خلال دمج مجموعة متنوعة من المدخل التعليمية أو النظريات التعليمية المتنوعة.

## المراجع

- Achyar, S. (2018). Pengembangan Teknologi Informasi dan Komunikasi (TIK) Dalam Pembelajaran Bahasa Arab. *Jurnal Al-Fawa'id: Jurnal Agama Dan Bahasa*. <https://doi.org/10.54214/alfawaid.vol8.iss1.105>
- Al-Jazeera. (2023). *Mauqi' Al-Jazeera Net*. Al-Jazeera.Net. <https://www.aljazeera.net/encyclopedia/2015/7/1/موقع-الجزيرة-نت>
- Apriadi, A. (2021). Memanfaatkan Kemajuan Teknologi Sebagai Sarana Pembelajaran Maharah Kalam Di Lingkungan Madrasah Aliyah. Seminar Nasional Bahasa Arab Mahasiswa V.
- Awwiby, M. W., Karyani, & Rahmawati, R. D. (2021). Perubahan Makna Dalam Berita Arab *aljazeera.net*. *Al-Lahjah*, 4(1). <https://doi.org/https://doi.org/10.32764/allahjah.v4i1.2491>
- Darma, Y. A. (2007). Metode Pembelajaran Penerjemahan. In *Jurnal Pendidikan dan Kebudayaan* (pp. 678–695).
- Dewi, S. Z., & Hilman, I. (2019). Penggunaan TIK sebagai Sumber dan Media Pembelajaran Inovatif di Sekolah Dasar. *Indonesian Journal of Primary Education*. <https://doi.org/10.17509/ijpe.v2i2.15100>
- Fathullah, I., & Qadir, I. (2022). The media image of the Kurdistan Region of Iraq in Arabic Satellite News Channels Sites: Analysis Study (Aljazeera net). *Journal for Political and Security Studies*. <https://doi.org/10.31271/jopss.10058>
- Hanifah, U. (2018). Urgensi Pembelajaran Menerjemah Arab-Indonesia Pada Perguruan Tinggi Agama Islam Di Indonesia. *Alfazuna: Jurnal Pembelajaran Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban*, 2(2). <https://doi.org/10.15642/alfazuna.v2i2.259>
- Hutamy, E. T., & et.al. (2021). Efektivitas Pemanfaatan Tik Tok Sebagai Media Pembelajaran dalam Meningkatkan Hasil Belajar Peserta Didik. *Pendidikan Dompot Dhuafa*.
- Ibn Nashr, K., & Ma'dan, S. (2023). *Al-Mu'alajat Al-I'lamiyyat Linnazag fi Ash-Shahra Al-Gharbiyyat "abara Al-Mawaqi" Al-Illiktruniyyat Al-Akhbariyyat*. *Majallat Al-Mi'yar*. <https://doi.org/10.37138/almieyar.v27i1.376>
- Juhriyah, I., & Islahiyah, S. (2020). Analisis Sintaksis Judul Berita Politik Berbahasa Arab Pada Situs Aljazeera. Net. *Multaqa Nasional Bahasa Arab*.



- Juriah, J. (2020). Ta'lim Al-Nahw wa 'Alaqtuhu bi Fann Al-Tarjamah. Thariqah Ilmiah: Jurnal Ilmu-Ilmu Kependidikan Dan Bahasa Arab. <https://doi.org/10.24952/thariqahilmiah.v8i1.2619>
- Kafi, F. A. (2021). At-Ta'lim wa at-Ta'allum as-Siyāqī wa Mauqī' al-Jazīrah li Ta'lim al-'Arabiyyah. Al-Fusha: Arabic Language Education Journal, 3(1). <https://doi.org/10.36835/alfusha.v3i1.436>
- Kafrawi, M., Luthfi, A., & Munir, M. (2022). Penggunaan Teknologi Multimedia Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Di Mtsn Kota Tanjungpinang. JPPM Kepri Jurnal Pengabdian Dan Pemberdayaan Masyarakat Kepulauan Riau. <https://doi.org/10.35961/jppmkepri.v2i2.469>
- Lestari, I., & Pratama, M. (2020). Pemanfaatan TIK Sebagai Media Pembelajaran dan Sumber Belajar oleh Guru TIK. Edumatic: Jurnal Pendidikan Informatika. <https://doi.org/10.29408/edumatic.v4i2.2634>
- Maslihah, R. E. (2021). Istikhdamu Wasa-il Al-I'lam Al-Sam'iyat Al-Bashariyyat Al-Kartuniyyat fi Ta'lim Al-Tarjamah Al-Fauriyyah bi Al-Lughat Al-Arabiyyat. Prosiding Konferensi Nasional Bahasa Arab (KONASBARA) VII.
- Miftah, M. (2013). Fungsi, Dan Peran Media Pembelajaran Sebagai Upaya Peningkatan Kemampuan Belajar Siswa. Jurnal Kwangsan, 1(2), 95. <https://doi.org/10.31800/jurnalkwangsan.v1i2.7>
- Nahdiyyin, K. (2010). Peran Terjemah Dalam Kebudayaan Dan Persoalan Identitas. Adabiyyāt: Jurnal Bahasa Dan Sastra, 9(2). <https://doi.org/10.14421/ajbs.2010.09202>
- Niswah, N., & Muzayin, A. (2021). Permasalahan Penerjemahan Arab-Indonesia yang Dihadapi Mahasiswa sebagai Penerjemah Pemula. Arabia, 13(1). <https://doi.org/10.21043/arabia.v13i1.10413>
- Raudatussolihah, B. (2022). Pengembangan Teknologi Audio-Visual dalam Pembelajaran Bahasa Arab. Education and Learning Journal. <https://doi.org/10.33096/eljour.v3i1.150>
- Rusandi, & Rusli, M. (2021). Merancang Penelitian Kualitatif Dasar/Deskriptif dan Studi Kasus. Al-Ubudiyah: Jurnal Pendidikan Dan Studi Islam, 2(1), 48-60. <https://doi.org/10.55623/au.v2i1.18>
- Sapriyah. (2019). Media Pembelajaran Dalam Proses Belajar Mengajar. Prosiding

Seminar Nasional Pendidikan FKIP, 2(1), 470–477.

- Satibi, S. (2022). Manhaj Ta'lim Al-Tarjamah fi Dhau-i Al-Ithar Al-Wathaniy Al-Indunisiyy Lilmu-ahhilaat. *Ta'limi | Journal of Arabic Education and Arabic Studies*. <https://doi.org/10.53038/tlmi.v1i2.40>
- Siregar, R., Nuraida, N., Umi Kalsum, E., & Ramadhan, A. (2022). Penerjemahan Sebagai Metode Dalam Pengajaran Bahasa. *Jurnal Penelitian Pendidikan Bahasa Dan Sastra*, 7(2), 99–106. <https://doi.org/10.32696/jp2bs.v7i2.1431>
- Syaifuji, A., & Istiqomah, I. N. (2022). Taṭwīr Mawāḍ Ta'īim al-Tarjamah Li al-Nuṣūṣ al-'Arabiyyah Bi al-Taṭbīq 'Alā al-Ṭalabah Fī al-Ma'had al-Fauzān al-Islāmiy Lumajang. *ARKHAS*. <https://doi.org/10.35719/arkhas.v2i2.1524>
- Syamsuddin, N. (2021). Pengembangan Teknologi Cetak Dalam Pembelajaran Bahasa Arab. *AL IBRAH: Journal of Arabic Languange ....*
- Tiawaldi, A., & Abdul Wahab, M. (2017). Perkembangan Bahasa Arab Modern Dalam Perspektif Sintaksis Dan Semantik Pada Majalah Aljazeera. *Arabiyat : Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban*. <https://doi.org/10.15408/a.v4i1.5328>
- Wulandari, A. P., Salsabila, A. A., Cahyani, K., Nurazizah, T. S., & Ulfiah, Z. (2023). Pentingnya Media Pembelajaran dalam Proses Belajar Mengajar. *Journal on Education*, 5(2), 3928–3936. <https://doi.org/10.31004/joe.v5i2.1074>
- Yunita, H., & Sholeh, M. (2021). Implementasi Teknologi Informasi Dan Komunikasi (TIK) Sebagai Media Penunjang Pembelajaran. *Jurnal Inspirasi Manajemen Pendidikan*.